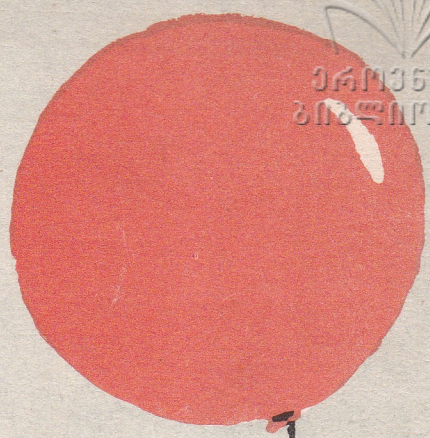
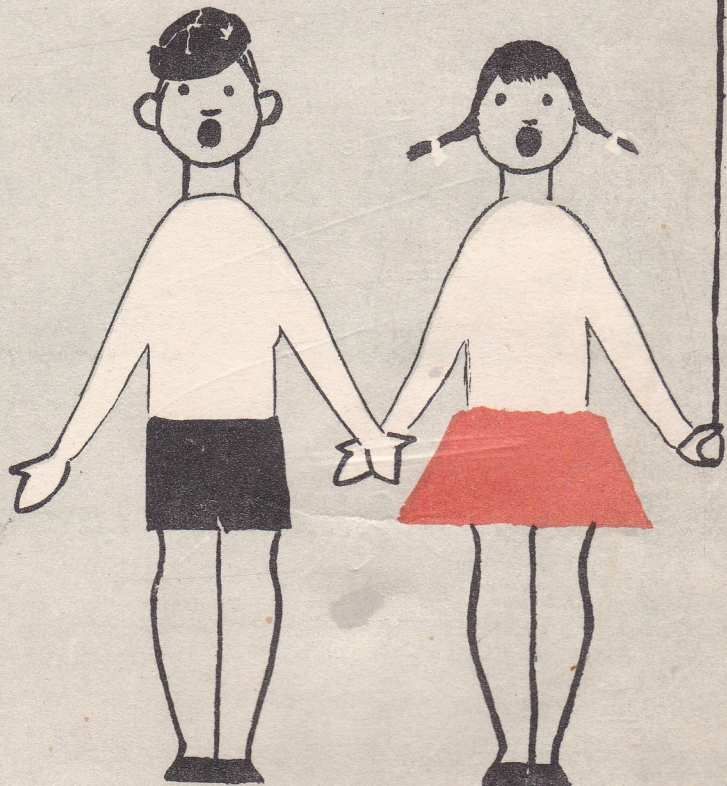


ბავშვული
ბიბლიოთეკა



განი დავითაშვილი
დავითაშვილი დავითაშვილი



მერი დავითაშვილი
სборник детских песен

მერი დავითაშვილი



ეროვნული
ბიბლიოთეკა

საბავშვო სიმღერების
კრებუნი



Мери Давиташвили

**СБОРНИК
ДЕТСКИХ ПЕСЕН**



სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР

19 Т б и л и ს ი 61



ეროვნული
ბიბლიოთეკა

FM 2521
3



საქართველოს აკადემიის
ეროვნული ბიბლიოთეკა

საბავშვო ბაღი

ტექსტი ი. სიხარულიძის

В ДЕТСКОМ САДУ

Текст И. Сихарулидзе
Пер. И. Аракишвили

ზომიერად. Умеренно.




The first system of music features a vocal line on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a grand staff brace on the left. The piano part begins with a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The music is in 3/4 time and consists of four measures.



The second system shows the vocal line on a single staff with a treble clef. It begins with a mezzo-forte (mf) dynamic marking and contains four measures of music.

მე სა - ბავ - შვო ბა - ლი ძლი - ერ შე - მუ -
В пер - вый раз ког - да я в дет - ский сад я -



The third system continues the vocal line on a single staff and the piano accompaniment on two staves. The piano part continues with the same mf dynamic. The system contains four measures of music.

მე საბავშვო ბაღი
ძლიერ შემიყვარდა.
როცა წინათ ბაღში
დედა მიმიყვანდა

ვტიროდი და დიდხანს
სახლში არ ვუშვებდი,
როგორ დამცინოდნენ
მაშინ მე ბავშვები.

ახლა კი დიდი ვარ!
როგორ მიხარია,
რომ ყოველ დღე აქ ვარ,
სხვებიც აქ არიან!

ყველაფერს ვაკეთებთ
თი ამ ხელებით. *
რა კარგად გვივლიან
ჩვენი აღმზრდელები.

В первый раз, когда я
В детский сад явился,
Весь в слезах за маму
Крепко ухватился!

Не останусь здесь я
Ни за что на свете!
А вокруг смеялись
Надо мною дети.

Но теперь не плачу -
Вырос я , наверно!
С радостью играю
Здесь я ежедневно!

Дружно и с охотой
Взялись мы за дело.
Все, вот эти ручки,
Делают умело.

თხა-ბეკეკა

ტექსტი ა. ხახარაძის

КОЗА - БЕКЕКА

Текст И. Сихарулидзе

Пер. И. Аракишвили

საქმოდ ცოცხლად. Достаточно быстро.



mf

Sim.



mf

თხა ბე — კე — კა მოძრ — ძაბ — ლე — ბა
 Вот и — дет ко — за Бе — ке — ка



წვერს მო — ა — ცაბ — ცა — რებს; მოძრ — ძაბ —
 მა — шет бо — ро — дой, ლა — ко —

ნაპვი პანახინა

ტექსტი ი. სიხარულიძის

ЕЛКА - МАЛЮТКА

Текст И. Сихарулидзе

Пер. И. Аракишвили

ზომიერად. Умеренно.



First system of musical notation. It consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 6/8. The piano part starts with a forte (f) dynamic.



Second system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics in Georgian and Russian, and a piano accompaniment. The dynamic is mezzo-forte (mf).

ლიდ ნად-ვის ქვეშ ა - შო - სუ - ლა ნად - ვი პა - წა -
 Ря - дом с боль-шой ел - кой рас-тет ел - ка сов-сем



Third system of musical notation. It includes a vocal line with lyrics in Georgian and Russian, and a piano accompaniment.

- წი - ბა, დე - რის კალ-თას შევ - ფარ - ვი - ა
 крош - ка. Воз - ле сво - ей ма - мы пос - пать



წყნა — რად ღვას და სძი — ხვს. თავს და-ხა-თის
 на — до ей нем — нож — ко! Крош — ку лу-на



ლა — მით მთვა-რე, მთვა — რე შუქ-ცობ — ცი — მა;
 све — том за-льет, чуть за-ве-че — ре — ет.



ხაბ შე-პარ-ვით ვა — და-უვ-ლის წვეთ კამ-კა-მა
 Воз — ле не-е ве — тер вес-ной с лас — кой всег-да

1.	2.
წვი — მა. ve — et.	წი — ნა, крош — ка.

დიდ ნაძვის ქვეშ ამოსულა
ნაძვი პაწაწინა,
დედის კალთას შეპფარვია
წყნარად დგას და სძინავს.
თავს დაჰნათის ღამით მთვარე,
მთვარე შუქციმციმა,
ხან შეპარვით გადაუვლის
წვეთკამკამა წვიმა.

გაიღვიძებს და დედიკოს
ღხენით აპყრობს თვალებს,
ტოტებს უწვდის მალლა ზევით
გაზრდა უნდა მალე!
მის რტოებში გაზაფხულის
სიხარული ბრწყინავს...
დიდ ნაძვის ქვეშ ამოსულა
ნაძვი პაწაწინა.

Рядом с большой елкой растет
Елка совсем крошка.
Возле своей мамы поспать
Надо ей немножко.
Крошку пуна светом зальет
Чуть за вечереет.
Возле нее ветер весной
С лаской всегда веет.
Глазки открыв смотрит на мать,
Хочет ее ласки.
Жаждет она солнца, тепла,
Чтоб расти, как в сказке!
Ранней порой дождик над ней
Брызжет понемножку...
Рядом с большой елкой растет
Елка совсем крошка!



საახალწლო სიმღერა

ტექსტი რ. მარგიანი

НОВОГОДНЯЯ ПЕСНЯ

Текст Р. Маргиани
Пер. И. Аракишвили

ზომიერად. Умеренно.

mf

მთვ - რე - ნი - ლა,
С но - вым го - дом!...

მთვ - რე - ნი - ლა, მე - გობ - რე - ბო, ა - ბა, ტა - ში,
С но.вым го - дом!... Бу - дем бить в ла.до - ши силь - ней!

ა - ბა - ლი წლის ლურ - ჯი დი - ლა ჩვენს ბედ - ნი - ერ ქვე - ყა - ნა -
Но - вый год с рас - све - том си - ным счас - тье да - рит стра.не мо -

- ში!
 - ей!

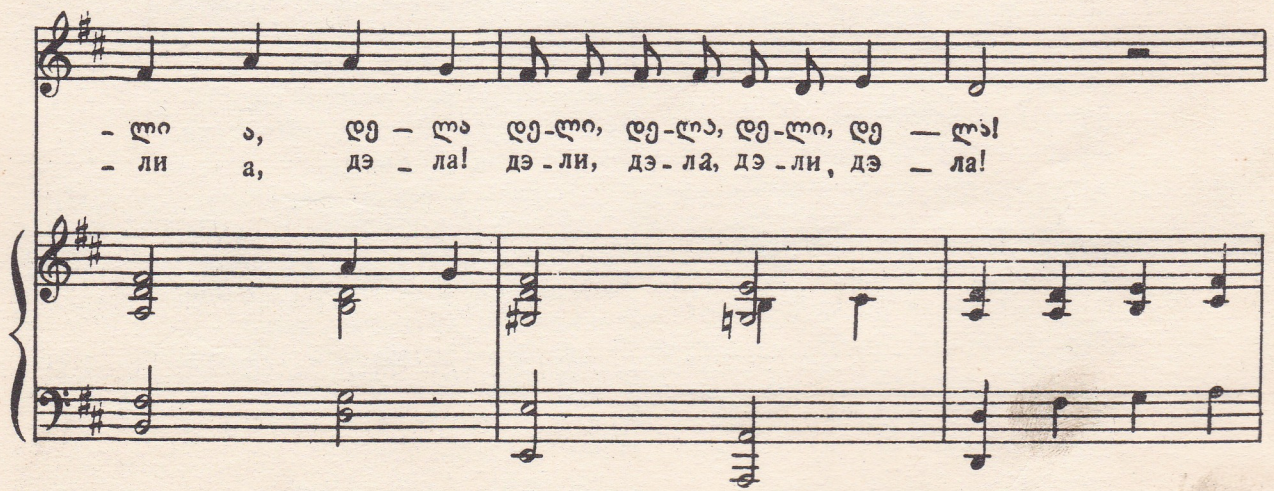
ვგ - ვა - ხა - რა, აგ - ვამ - ლე - რა,
 В э - ту ночь все ве - се - лят - ся,



ყე - ლი ხა - ვვი - გემ - რი - ე - ლა დე - ლი მ - დე -
 бу - дем друж - но петь, сме - ять - ся. Дэ - ли о - дэ -



- ლი ა, დე - ლა დე-ლი, დე-ლა, დე-ლი, დე - ლა!
 - ლი ა, დე - ლა! დე - ლი, დე - ლა, დე - ლი, დე - ლა!



დე - ლი - ო - დე -
დღ - ლი - ო - დღ -

- ლი - ა, დე - ლა, დე - ლი, დე - ლა, დე - ლი, დე - ლა.
- ლი - ა, დღ - ლა, დღ - ლი, დღ - ლა, დღ - ლი, დღ - ლა!

მოფრენილა, მოფრენილა,
მეგობრებო, აბა, ტაში,
ახალი წლის ლურჯი დილა
ჩვენს ბედნიერ ქვეყანაში!
გაგვახარა, აგვამღერა,
ყელი ჩავვიგებრიელა
დე ლი ოდე ლია, დელა,
დელი, დელა, დელი დელა!

С Новым годом! .. С новым годом! ..
Будем бить в ладоши сильнее!
Новый год с рассветом счастье
Принесет отчизне моей!
В эту ночь все веселятся,
Будем дружно петь, смеяться.
Дэли, одэлиа, дэла,
Дэли дэла, дэли дэла!

დაესწართ მრავალს, მრავალს,
ჩვენი ქვეყნის ყველა ბავშვი, —
ჩვენს სიხარულს და მომავალს,
მეგობრებო, აბა, ტაში.
გაგვახარა, აგვამღერა,
და ერთ ხმაზე ვმღერით ყველა
დელი ოდელია, დელა,
დელი დელა, დელი დელა!

Пусть же много лет приходит
Этот славный праздник детей!
Ведь они — надежда наша!
Будем бить в ладоши сильнее!
В эту ночь все веселятся,
Будем дружно петь, смеяться!
Дэли, одэлиа, дэла!
Дэли дэла, дэли дэла!

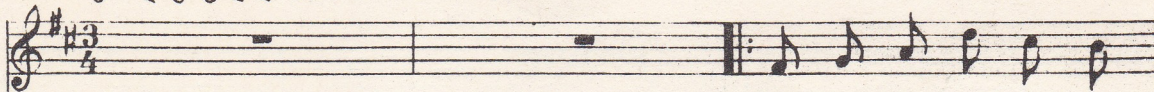
ბ ა ზ ე უ ხ ე ლ ი

ტექსტი ნ. კლასონია

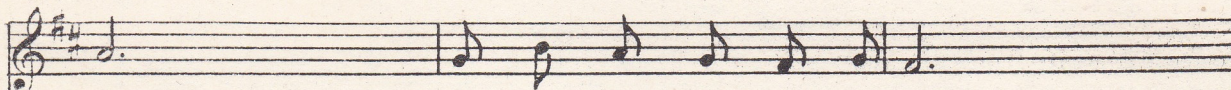
ВЕСНА

Текст Н. Класония
Пер И. Аракишвили

საკვალდ ცოცხლად. Достаточно быстро.

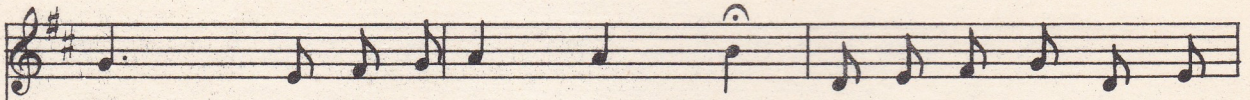


ვაქ - რა ცი - ვი ზამ - თა -
Вот и - кон - чи - лась зи -

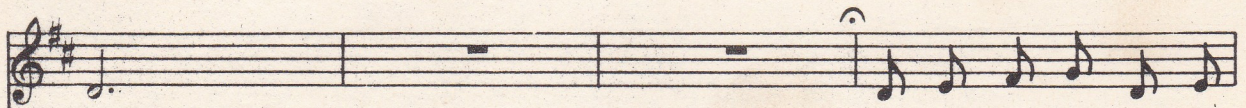


- რი, ზურ - მუხ - ტე - ბით ვირთ - ვე - ბით.
- ма лас - ке солн - ца каж - дый рад!



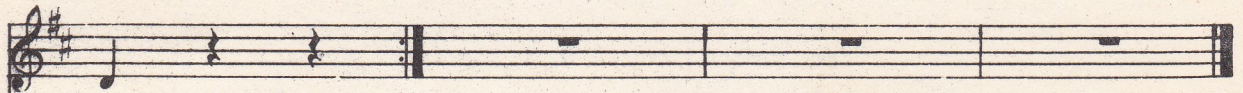


მზის სხი-ვე-ბით გაბთ - ბა - რი. უვა - ვი-ლო-ბენ კვირ-ტე-
 На — де-ва-ет вно-вь вес - на. И - зум-руд-ный свой на -



- ბი.
- რად!

უვა - ვი - ლო-ბენ კვირ-ტე-
 И - зум-руд-ный свой на -



- ბი.
- რად !



|| გაქრა ცივი ზამთარი,
ზურმუხტებით ვირთვებით,
მზის სხივებით გამთბარი
ყვავილობენ კვირტები

გაზაფხული იცინის,
ჩანჩქრები მღერიან:
ველზე ია ციმციმას
თვალისგაზაფხულია.

ყინვა აღარ დაზრობთ,
ფრთა გაშალეს ჩიტებმა.
გაზაფხულო ლამაზო,
მადლობა და დიდება.

Вот и кончилась зима!
Ласке солнца каждый рад!
Надевает вновь весна
Изумрудный свой наряд!

Распевают ручейки
Незатейливый мотив.
И фиалки вновь цветут,
Глазки синие раскрыв!

Птички весело поют -
Ведь морозов больше нет!
Этой песней мы весне
Шлем сердечный свой привет!

FM 2521
3



ბ ბ ბ ბ

ტექსტი შ. ფორჩხიძის

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

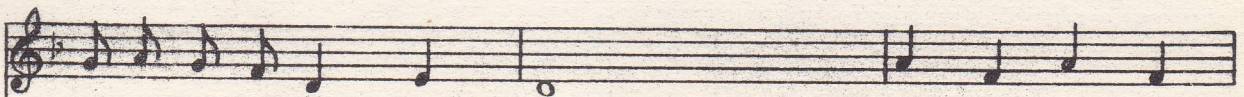
Текст Ш. Порчхидзе

Пер. И. Аракишвили

წუნბარდ. Медленно.



ბა - ბა, ბა - ბა, და - ი - ძი - ბე,
Ба - ю, ба - ю, крош - ка кук - ла,



ბა - წა - წი - ბა თა - ჯი - ბავ...
не - по - се - да ты мо - я!

და - ი - ძი - ბე,
Спи ско - ре - е,





ნუ ჯი - უ - ტობ, და - ი - ძი - ნე მორ - ჩი - ლად...
 не - уп - рямь - ся, спи, мо - я лю - би - ма - - я!



და - ი - ძი - ნე, გე - ხვე - წე - ბი, ნუ ჯი - უ ტობ, პა - ტა -
 Спи - же крош - ка, спи, род - на - я, глаз.ки пос - ко - рей зак -



- რავ.
 - рой!
 ხვალ ბა - დებ - ში გა - სე - ირ - ნებ,
 Завт - ра в са - дик на про - гул - ку



წყაროს გას-მევ ან — კა — რას!
 со — бе — рем — ся мы с то — бой.

ნანა, ნანა დაიძინე,
 პაწაწინა თოჯინავ!...
 დაიძინე, ნუ ჯიუტობ,
 დაიძინე მორჩილად!

დაიძინე, გეხვეწები,
 ნუ ჯიუტობ, პატარავ,
 ხვალ ბაღებში გასეირნებ,
 წყაროს გასმევ ანკარას.

იქ დაგიკრეფ ია—იას,
 თავს დაგადგამ გვირგვინებს,
 და ღილებად დაგიკერებ
 ცისფერთვალა გვირილებს.

დაიძინე, გენაცვალე,
 პაწაწინა თოჯინავ,
 ჯერ მეც შენებრ პატარა ვარ
 რა ვქნა ძილი მომინდა.

Баю, баю, крошка — кукла,
 Непоседа ты моя!
 Спи скорее, не упрямься
 Спи, моя любимая!

Спи же, крошка, спи, родная,
 Глазки поскорей закрой!
 Завтра в садик на прогулку
 Соберемся мы с тобой!

В том саду цветов не мало!
 Для тебя лишь, — дай мне срок. —
 Из ромашек и фиалок
 Я сплету большой венок!

Спи спокойно и головку
 Положи ко мне на грудь.
 Я сама еще малышка,
 Хочется и мне заснуть!

პიონერების სიმღერა

ტექსტი ჯ. ზარკვიანი

ПЕСНЯ ПИОНЕРОВ

Текст Дж. Чарквиани

Пер. И. Аракишвили

მარშისებრი, მარშეობრივი

ჩვენ გვზრდის დი - დი კომ - კავ -
Для слу - же - ни - я на -

- ში - რი და პარ - ტი - ა გვა - კა - უებს.
- ро - ду ком - со - мол нас вос - пи - тал.

სა - ლამს ვუთ - ვლით მსოფ - ლი - ო - ში ყვე - ლა ე - რის ქალ - ვა -
Свой са - лют всем дет - ям ми - ра ю - ный ле - ни - нец от -

- ეებს. ჩვენც ვა-შე-ნებთ დიდ-სამ-შობ-ლოს სა-კუ-
- дал! Наш лю-би-мый край со-ветс-кий стро-им

-თა-რი ხე-ლე-ბით. დრო-შე-ბი-ვით ფრი-ა-ლე-ბებ
соб-ствен-ным тру-дом. Сколь-ко счасть-я, тру-до-лю-бья,

1.2. ჩვე-ნი ყელსა.ხვე-ვე-ბი! უვ.
сколько ра-дости кру-гом! жить!

3.

ჩვენ გვზრდის დიდი კომკავშირი,
და პარტია გვაკაუებს.
სალამს ვუთვლით მსოფლიოში
ყველა ერის ქალ-ვაჟებს.

ჩვენც ვაშენებთ დიდ სამშობლოს
საკუთარი ხელებით,
დროშებივით ფრიალებენ
ჩვენი ყელსახვევები.

რომ მარადის ლურჯი იყოს
ზეცა ჩვენი მამულის.
ყველაფერზე მაღლა იდგეს
მშვიდობის სიყვარული;

ისე, როგორც თანამგზავრი
ქვეყნის გასაკვირველი,
პიონერიც უნდა იყოს
ყველაფერში პირველი.

უფრო მაგრად, უფრო ძლიერ
დავკრათ ბუკს და ნალარას,
რომ მსოფლიო გადაიქცეს —
სიყვარულის ბაღნარად.

გვწამს დიადი მომავალი,
ომს მშვიდობა გარიყავს!
დიდ ლენინის საქმისათვის,
პიონერო, მზად იყავ!

Для служения народу
Комсомол нас воспитал,
Свой салют всем детям мира
Юный ленинец отдал!

Наш любимый край советский
Строим собственным трудом.
Сколько счастья, трудолюбья,
Сколько радости кругом!

Чтобы синим было небо
Над Отчиной дорогой,
Ты за мир во всей вселенной
Принимай суровый бой!

Как наш спутник — слава — наша —
Первым в космос улетел,
Так и пионер советский
Первым будет в гуще дел!

Заниматься на „отлично“
Должен пионер любой,
Чтобы на земле все страны
Жили мирною семьей!

Пионеры твердо верят:
Будут люди мирно жить!
Будь готов всегда и всюду
Делу Ленина служить!



ჩე - მი ქვე-ნის ცის - ჯა — რი; რა ზე - ი — მოძს
 - რა От - чиз - ны заж - же — на! Здесь пят - над — ца —



მთე - ლი ჩე - მი ქვე - უა - ნა, რომ თბი - ლი — სი
 - თი ვე - კო - ვიი ი - ბი - ლეი გორ - დო პრად — ნუ -



ა - თან - ხუ - თან წლის ა - რი. სა - ქართ -
 - ეტ се - год - ня вся стра - на! Э - тот





- 39 — ღოს
სლავ — ნყ

ყვე — ლა კუთ — ხის შვი — ლებ — მა:
გო — როდ სტრა — ილ ნა — ვე — კა



ლს — ტა — ტებ — მა,
ტერ — პე — ლი — ვყ

მე — ლმ — რებ — მა, გმი — რებ —
ი უ — მე — ლყ ნაშ ნა —



- მა,
- როდ,

ი — ლა — შგ — — — — — ხეს ეს ყვე —
ი ნიკ — ტო — — — — — ნე სმოგ ტბი —



აქ დაეცა გორგასალის ისარი,
აქ აენტო ჩემი ქვეყნის ცისკარი;
და ზეიმობს მთელი ჩემი ქვეყანა,
რომ თბილისი ათასხუთას წლის არი.

საქართველოს ყველა კუთხის შვილებმა:
ოსტატებმა, მეოჭრებმა, გმირებმა
აღაშენეს ეს უკვდავი ქალაქი,
როგორც ქვეყნის სამუდამო დიდება.

დახშულია მტრისთვის მისი კარები,
ღია არის ძმისთვის მისი კარები;
და გუგუნებს ჩემი დედაქალაქი
სალხინო და საზეიმო ზარებით.

დაცულია სიყვარულის თილისმით,
როგორც მუდამ გამარჯვებით ივლის წინ,
დაე, მუდამ კაშკაშებდეს ჩირაღდნად
ჩვენი დედა, ჩვენი ტკბილი თბილისი.

Здесь стрелой убил фазана Горгасал,
Здесь была заря Отчизны зажжена!
Здесь пятнадцативековый юбилей
Гордо празднует сегодня вся страна!

Этот славный город строил на века
Терпеливый и умелый наш народ,
И никто не смог Тбилиси покорить —
Мудрый, древний город — всей страны оплот!

Двери Тбилиси открыты для друзей,
Но они всегда закрыты для врагов!
Город праздничным весельем закипел,
Отмечая гордо юбилей веков!

Ты любовью всенародной, защищен
Вечно будешь славиться своей красой!
Пусть с победами шагает лишь вперед
Наша мать-столица всей страны родной!

პარტიზანულ სილამა

კინოფილმ „მანანა“-დან
ტექსტი პ. გრუზინსკის

ПАРТИЗАНСКАЯ ПЕСНЯ

Из кинофильма „Манана“
Текст П. Грузинского
Пер. И. Аракишвили

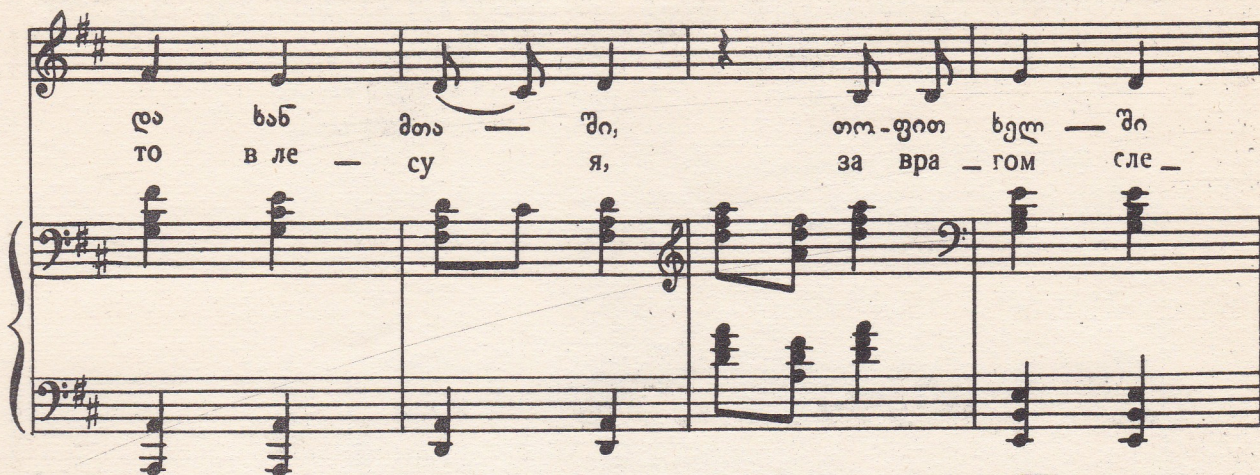
მარშის ტემპით. В темпе марша.

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a whole rest, followed by a melodic phrase starting on G4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of 'f' (forte) is present at the beginning of the piano part.

The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with the same rhythmic and melodic patterns established in the first system.

The third system of the musical score includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The key signature remains G major and the time signature is 2/4. The lyrics are written in Georgian and Russian. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

საბ ტყე - ში ვარ
То в го - рах я,



ლა ხან მთა — ში, თო-ფით ხელო — ში
 то в ле — су я, за вра — гом сле —



მძი — ხავს მუ — რამ, იქ გაზ —
 — жу не — зри — мо и вне —



— ჩხდგ — ბი თეთ — რი რა — მით, სა — დაც ჩვენ — გახ
 — зап — но по — яв — ля — юсь всю — ду, где не —

შვე - ლა უნ - და.
- об - хо - дим - я!

ხან ტყეში ვარ და ხან მთაში,
თოფით ხელში მძინავს მუდამ.
იქ გაფხნდები თეთრი რაშით,
სადაც ჩვენგან შველა უნდა.

ჰე, დუშმანო, ხალხის ძალა
რარიც ცუდად შეგიტყვია,
ყოველ ხესთან სასიკვდილოდ
გიდარაჯებს ჩემი ტყვია.

მკერდით შევკრავთ მშობელ მიწის
გზას თუ ბილიკს საცალფეხოს,
თუ გაგვიჩნდა მთაზე მტერი
ვაუკაცობა დაიკვებოს.

То в горах я, то в лесу я,
За врагом слежу незримо.
И внезапно появляюсь
Всюду, где необходим я!

Одолеть нас враг пытался,
Но старался он бесплодно!
Ведь повсюду, кровопийцам,
Беспощадно мстит народ мой!

Бьемся на смерть за Отчизну,
Чтоб победно реет наш стяг!
Если в горы к нам проникнет,
Пусть похвалится тогда враг!

მანანას სიმღერა

კინოფილმ „მანანა“-დან
ტექსტი ვ. გარუზინსკის

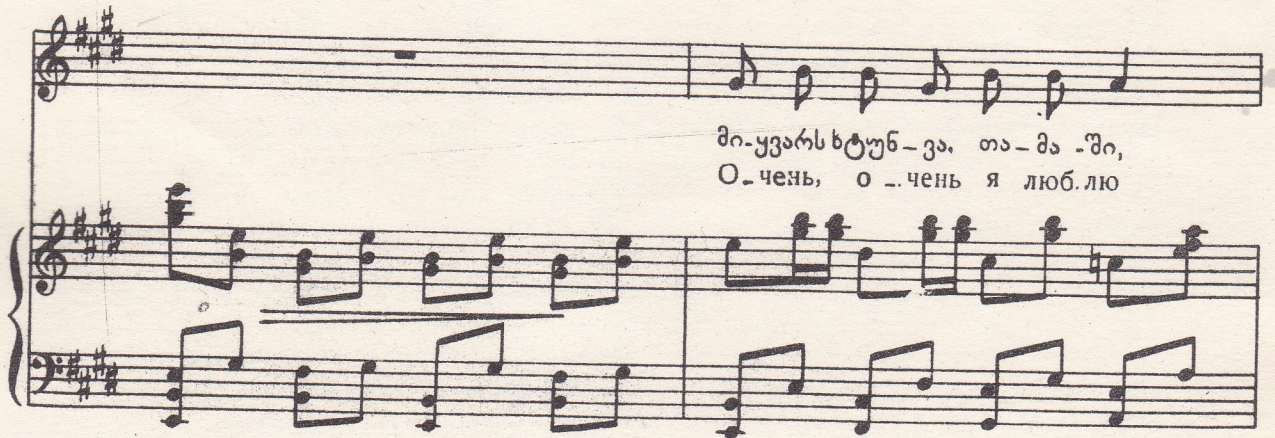
ПЕСНЯ МАНАНЫ

Из кинофильма „Манана“
Текст П. Грузинского
Пер. И. Аракишвили

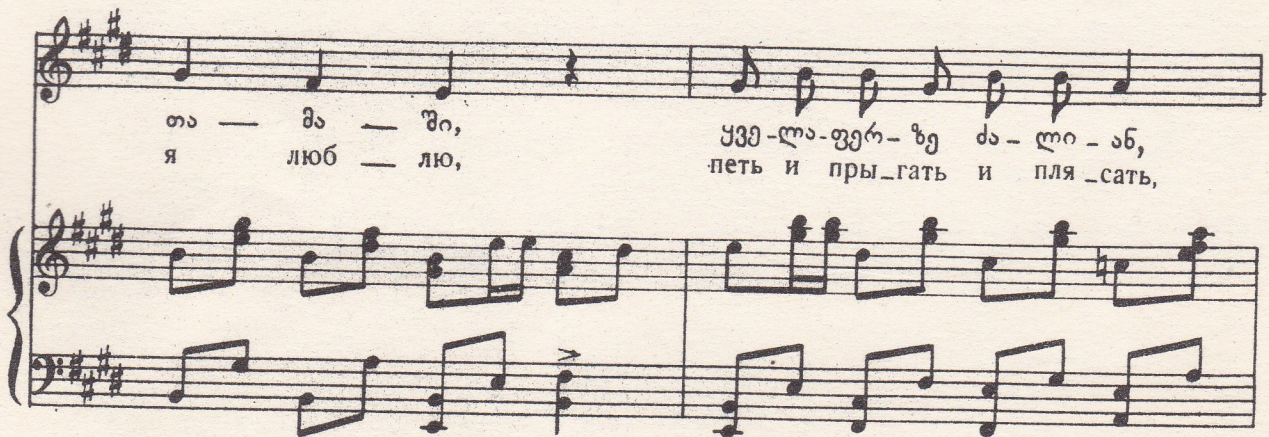
სოცხლად Живо.



First system of the musical score, featuring a vocal line and piano accompaniment in G major and 3/4 time. The piano part begins with a forte (f) dynamic.



Second system of the musical score. The vocal line includes the lyrics:
 მი-ყვარს ხტუნ-ვა, თა-მა-ში,
 О-чень, о-чень я люб-лю



Third system of the musical score. The vocal line includes the lyrics:
 თა — მა — ში,
 я — люб — лю,
 ყვე-ლა-ფერ-ზე და-ლი-ან,
 петь и пры-гать и пля-сать,



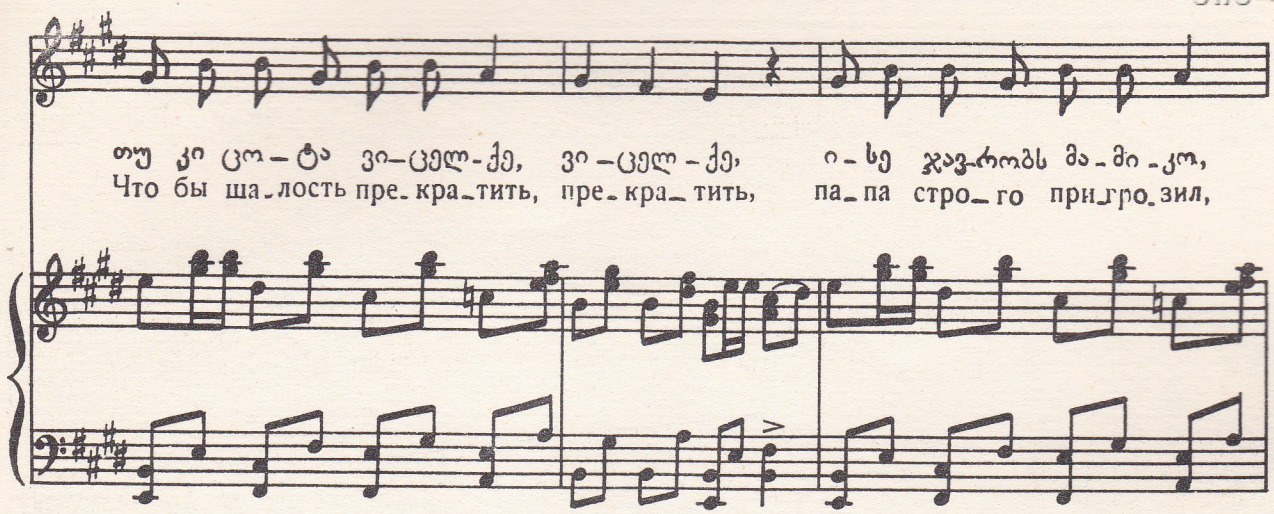
- სიმ - ლე - რებ, ჰიკ - ჰიკ, ჰიკ - ჰიკ, მერც - ხა - ლო!
- კა პო - იო: ჩიკ!... ჩიკ!... ჩიკ!... ლე - ტიტ ზვე - ნია!



მა — ბა — ბა ვარ ი — ომ — ლე
Я Ма — на — на и с дру — го — ю,



სხვებ-ში არ უყ-ბე — ოვ — ლთ.
чтоб не пу-тал ты ме — ня!



თუ კი ცო-ტა ვი-ცელ-ქე, ვი-ცელ-ქე, ი-სე ჯავ-რობს მა-მი-კო,
 Что бы ша-лость пре-кра-тить, пре-кра-тить, па-па стро-го при-гро-зил,



მა — მი — კო, თით — ქოს პა — ტა რო-პი-სას
 при — გო — ვილ, სოვ — ნო სამ он ни-ког-да



თვი-თონ ცელ-ქი არ-ი-ყო. დე-ლი, დე-ლა, დე-ლა-სა - და.
 в мо-ло-до-сти не ша-лил дэ-ли дэ-ла, дэ-ლა-სა - да!

ff

ხაბ-და-ხაბ თუ ვხარ-მა-ცობ, ვხარ-მა-ცობ,
Ведь я вов-се не пло-ха, не-пло-ха,

გა-ბა მართ-ლა უ-ღი ვარ, უ-ღი ვარ.
ес-ли да-же и ле-нюсь и ле-нюсь!

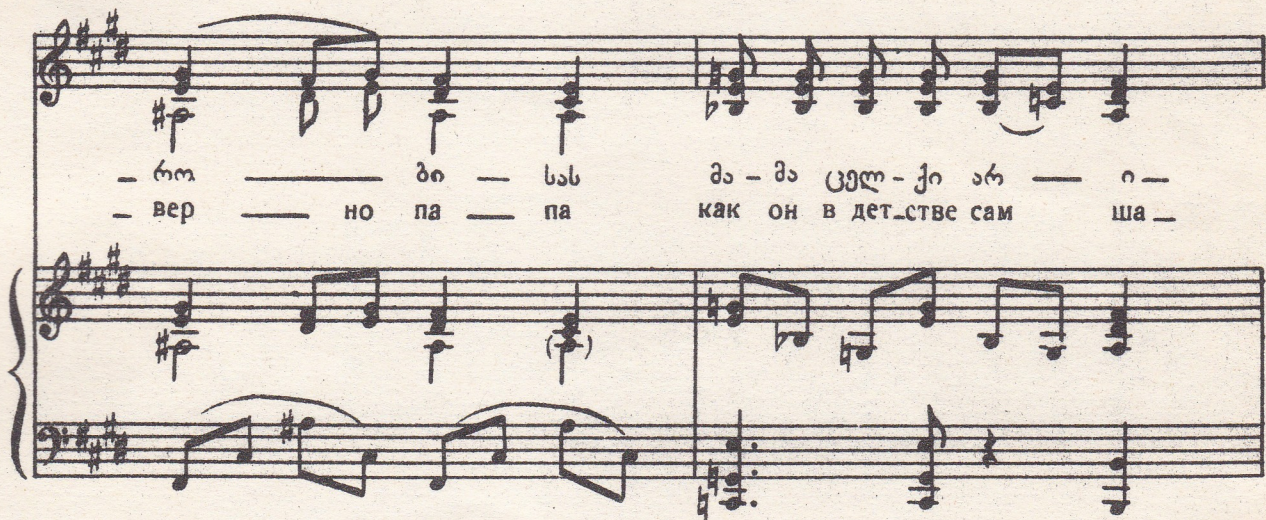
ბე — ბი — კო — საც ვუყვარ — ვარ,
 Все — про — стит мне ба — буш — ка,

ბა — ბუ — კო — საც ვუბ — დი — ვარ დე — ლი დე — ლა, დე — ლა სა
 луч — ша — я из всех ба — бусь дэ — ли, დე — ლი დე — ლა — სა

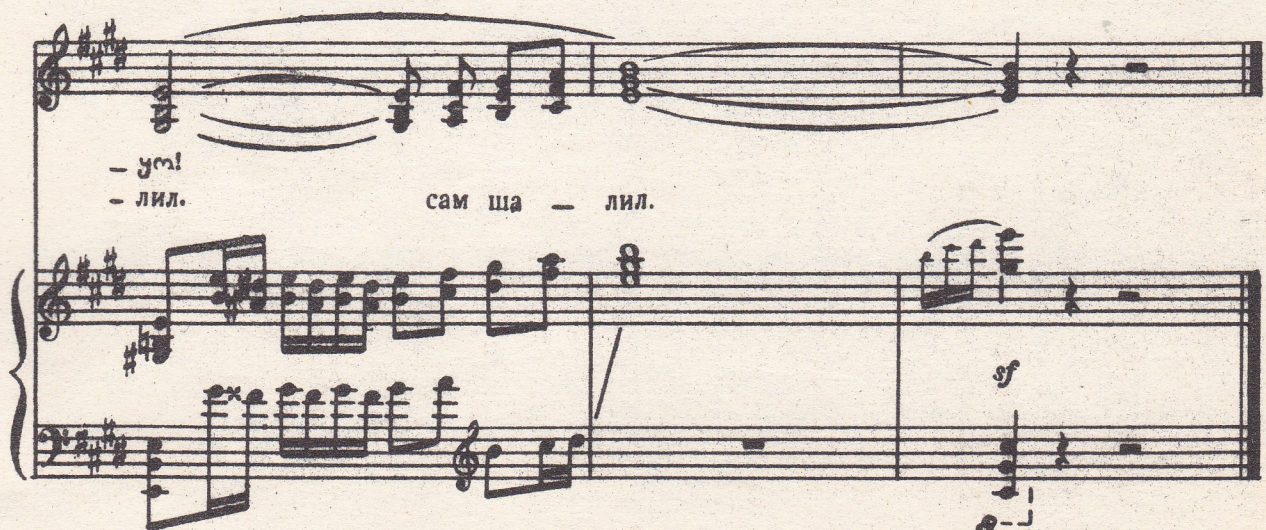
და. რა ვუყობ რომ ა — ქა — იქ
 და! Что с то — го что и — ног — да



გა — ვა — ჯა — რებ და — მი — კობ, გა — ბა ვა — ტა —
звон — кий го — лос па — пу злил? По — за — был на —



— რა — — — — — და — სან და — მა ცელ — ჯი არ — ი —
— вер — — — — — но па — па как он в дет_стве сам ша —



— უმ!
— лил. сам ша — лил.

მიყვარს ხტუნვა, თამაში
ყველაფერზე ძალიან,
მოსაწყენად. მითხარით,
აბა სადა მცალია?

ჩიტებს მიუსიმღერებ
ქიკ-ქიკ, ქიკ-ქიკ, მერცხალო!
მანანა ვარ, იცოდე.
სხვებში არ შეგეცვალო.

თუ კი ცოტა ვიცელქე
ისე ჯაერობს მამიკო.
თითქოს პატარობისას
თვითონ ცელქი არ იყო!
ხანდახან თუ ვზარმაცობ,
განა მართლა ცუდი ვარ.
ბებიკოსაც ვუყვარვარ,
ბაბუკოსაც ვუნდივარ.

რა ვუყოთ რომ აქა-იქ
გავაჯავრებ მამიკოს?
განა პატარობისას
მამა ცელქი არ იყო?

Очень, очень я люблю,
Петь и прыгать и плясать!
Мне скучать? Скажи скорей,
Где на это время взять?

Я, как пташечка пою:
Чик!.. Чик!.. Чик!.. – летит звеня!
Я—Манана, и с другою,
Чтоб не спутал ты меня!

Чтобы шалость прекратить,
Папа строго пригрозил,
Словно сам он никогда
В молодости не шалил!

Ведь я вовсе не плоха,
Если даже и ленюсь!
Все простит мне бабушка
Лучшая из всех бабусь!

Что с того, что иногда
Звонкий голос пану элил?
Позабыл, наверно, папа
Как он в детстве сам шалил!?

სარჩევი—ОГЛАВЛЕНИЕ

	83· Стр.
1. საბავშვო ბაღში В детском саду	3
2. თხა-ბეკეკა Коза-Бекека	6
3. ნაძვი-პაწაწინა Елка-Малютка	9
4. გაზაფხული Весна	12
5. ნანა Колыбельная	15
6. საახალწლო სიმღერა Новогодняя песня	18
7. პიონერების სიმღერა Песня пионеров	21
8. სიმღერა თბილისზე Песня о Тбилиси	24
9. პარტიზანების სიმღერა Партизанская песня	29
10. მანანას სიმღერა Песня Мананы	32

ფასი 1961 წლის 1-ლ იანვრიდან 66 კპ.
Цена с 1-го января 1961 г. 66 коп.

FM 2.521
საქართველოს
ბიბლიოთეკა

შეატვარი — რ. თარხან — მოურავი

Художник — Р. Тархан — Моурави

რედაქტორი შრ. ხშივანი
Редактор Гр. Чхиквадзе

ტექ. რედ. ი. უჩიავაძე
Тех. ред. И. Ширяпов

Заказ 44. Тираж 3000.
Формат бумаги 60 x 84

Подп. к печати 29/VII 61 г. Колич. форм 5 1/2

Ротапринт МСС ЦСУ Грузинской ССР
Тбилиси, ул. Атонели, 3.